**Библейские цитаты в рязанском летописном тексте**

Денисова Инна Васильевна

Соискатель Рязанского государственного университета имени С.А. Есенина, Рязань, Россия

Рязанский летописный текст – известия летописных сводов разных столетий, повествующие о Рязани и ее жителях. Поскольку рязанская летопись не сохранилась, сведения о жизни княжества исследователи получают из исторических сводов XIV-XVI вв. Именно в них отмечается частое обращение к Священному Писанию. Цитирование библейского текста было закономерным явлением для древнерусских произведений, обусловленным спецификой средневекового мировоззрения.

Библейские цитаты встречаются в рязанском тексте преимущественно в тех летописных известиях, которые повествуют о княжеских междоусобицах. Так, в 1186 г. пятеро сыновей рязанского князя Глеба: Роман, Игорь, Владимир, Всеволод, Святослав вступили в спор за отцовские уделы. Итогом противостояния стала долговременная ссора с могущественным князем Всеволодом Большое Гнездо, который безуспешно призывал братьев к миру. Князья помирились, однако потеряли доверие в лице владимирского правителя. Лаврентьевская летопись в отличие от сводов XV-XVI вв. в описании эпизода тщетного призыва к миру дополняет текст цитатой: «Якоже Соломонъ глаголеть: кажа злыя приемлеть собе досаженье, обличишь безумнаго поречеть тя; не обличай злыхъ, даневъзне-навидять тебе, облічай премудра, възлюбитытя, а безумнаго обличишь възненавидить тя» [Лаврентьевская летопись: 399]. Она является вольным изложением библейского текста: «Не обличай кощунника, чтобы он не возненавидел тебя; обличай мудрого, и он возлюбит тебя» [Пр. 9:8]. Автор намеренно расширяет цитату, подчеркивая «безумство» братьев. Для современников она была ясна, ассоциировалась с конкретным библейским эпизодом: притча повествует о премудрости, поучающей скудоумного и глупого. Книжник неслучайно вспомнил Писание в начале летописного рассказа. Его слова служат своеобразным сюжетным зачином: в финале помощь владимирского князя рязанцам не пошла ему на пользу, братьев только разозлила его миротворческая миссия и они пленили дружинников, посланных князем. Таким образом, по мнению летописца, рязанские правители «злы и безумны», поскольку они возненавидели пытающегося обличить их.

В 1217 г. подобный спор братьев за уделы завершился кровавым убийством. Дети Романа Глебовича, затеявшего ссору в 1186 г., Глеб и Константин созвали братьев Изяслава, Кира Михаила, Святослава, Ростислава, Глеба и Романа в село Исады для обсуждения вопроса о распределении рязанских уделов. В разгар пира на гостей набросились наемники, все приглашенные вместе с боярами и дружинниками были убиты. Выжил только не успевший приехать к объявленному празднеству Ингварь Ингваревич, защищавший пределы Рязанского княжества от половецких захватчиков. Узнав о страшной трагедии, он попросил помощи у владимирского князя Юрия и объединенными усилиями выгнал братоубийц из Рязани к их союзникам в те годы – половцам. Дальнейшая судьба братоубийц неизвестна. Рассказывая о поступке князей, книжник приводит цитату из речи пророка Давида: «О сицехъ бо рече Давыдъ: мужь кривъ и льстивъ не припловеть днии своихъ, и мужа неправедна зло уловить во истление; и пакы рече: възлюбиша усты своими и языкомъ своимъ сългаша ему, сердце же ихъ не бе право съ нимъ» [Никоновская летопись: 78]. Цитируемые слова прочитываются в библейском ветхозаветном эпизоде о наказании сынов Ефремовых, отрекшихся от Божьего закона и наказанных долгими годами суеты и смятения. Таким образом летописец проводит параллель между библейскими и средневековыми героями, поправшими не только законы человеческого бытия, но и заповеди Господа.

Есть еще один эпизод, функционально связанный с предыдущей библейской цитацией. В 1371 г. рязанцы под предводительством Олега Ивановича проиграли сражение при Скорнищево московскому войску Дмитрия Донского. Причиной поражения книжник называет чрезмерную рязанскую гордыню: уверенные в своей победе, они вместо оружия пришли на бой с веревками, чтобы сразу вязать пленных. Вновь летописец не на стороне рязанцев, в укор им он цитирует пророка Давида: «Не спасется царь силою своею и исполинъ не спасется множествомъ крепости своеа» [Воскресенская летопись: 35]. В данном случае летописные слова близки библейским: «Не спасется царь множеством воинства; исполина не защитит великая сила» [Пс. 32:16]. По мнению «списателя», сражение выигрывает не тот, кто обладает большей силой, а тот, кто верует в помощь Всевышнего, для этого и обращается к почти дословному цитированию слов из Священного Писания.

Все проанализированные выше библейские цитаты появляются в речи книжника, они призваны усилить выразительность авторского описания. Его слова звучат как призыв, воззвание и в то же время предсказание кары, которая постигнет героев за их проступки. Цитаты используются в различной форме: близкие к оригиналу, неточные, чаще со ссылкой на источник и редко - без нее. Книжник умело подбирает и интерпретирует библейские тексты в соответствии со своими мыслями и эмоциональным состоянием. Таким образом, летописец в рязанском тексте не отходит от традиционного назначения библейских цитат, которые помогают ему полнее передать свое отношение и четче выстроить нить описываемых событий.

Литература

Лаврентьевская летопись // Русские летописи. Рязань, 2001. Т. 12.

Воскресенская летопись // Русские летописи. Рязань. 1998. Т. 3.

Никоновская летопись // Полное собрание русских летописей. М., 1965. Т. 9.